

EL OBSERVADOR

Consumer Brochures in Spanish

The Oregon Public Utility Commission has updated and translated into Spanish a popular, free brochure entitled "Navigating Your Phone Bill."

The intention of the brochure is to clear up confusion with phone bill charges and codes, but also to assist consumers in making better informed decisions about which telephone service provider they will choose.

"Increased competition for your telephone service and a flood of new service packages being introduced is making your phone bill more complicated than it used to be," said PUC Commission Chairman Lee Beyer. "This brochure defines many of the charges, fees, and taxes you are likely to see on your monthly bill."

A second newly-translated brochure called "Telephone Services for Those at Risk of Domestic Violence" explains a new law aimed at preventing telephone service from being cutoff to persons at risk of domestic violence. It is one of nearly a dozen consumer pamphlets available in Spanish from the PUC.

To request a free brochure, call 1-800-522-2404. The brochures are also on the PUC website at puc.state.or.us.



On NE Alberta Street

The people of Mexico that are not on the tourist paths are pictured in M. Bruce Hall's photographs, exhibited this month at Onda Arte Latina/Cross Currents Gallery, 2215 N.E. Alberta St.

MEXICO: A Sudden View

"Mexico: A Sudden View," is a collection of photographs from the border regions of Mexico by M. Bruce Hall on exhibit through Nov. 28 at Onda Arte Latina/Cross Currents Gallery, 2215 N.E. Alberta St.

Hall's photographs are deceptively simple—they seem to give all their information in a first glance. Then a detail catches the eye, or the brilliance of composition comes into focus, and suddenly the photo

yields its ineffable secrets.

He started his serious interest in photography as a means of personal expression after graduating from University of Houston with a fine arts degree in graphic communications.

While living in Los Angeles and photographing around downtown LA with occasional trips to San Francisco in the 1980s and early 1990s, he developed a sensitivity to the extraordinary in the ordinary.

Oretega Charters New Course for Nicaragua

Preaches reconciliation, stability

(AP)—Daniel Ortega returns to Nicaragua's presidency a shadow of the fiery revolutionary who in Cold War times vowed an endless fight against a U.S. government determined to overthrow him.

Balding, weakened by heart trouble and often appearing almost docile, he now preaches reconciliation and stability, and promises to maintain close ties with the U.S. and the veterans of the Contra army it trained and armed against him.

He has traded his wartime military fatigues for a white shirt and

jeans. His guide, he says, is God, not Karl Marx.

The United States and his rivals worry the Sandinista revolutionary in him will resurface, as Venezuelan President Hugo Chavez and Cuban leader Fidel Castro welcome him into a club of leftist leaders fighting American dominance in the region.

But Ortega, who was president in 1985-90, the height of the Contra insurgency, says he has traded war for peace, love and consensus.

His victory speech last week was tinged with some of his old fire.



Daniel Ortega

Raising his arms in victory, he led thousands in a rendition of an old revolutionary song: "The people united will never be divided."

He promoted socialist ideals such as free education and medical care, lambasted U.S. Republicans for the war in Iraq and thanked other leftist Latin American leaders for their support. But most of his speech was dedicated to praising democracy and reaching out to opponents.

Ortega, who turned 61 Saturday and takes office Jan. 10, has been careful not to sound triumphalist. His speeches have focused on re-

assuring skeptics that he plans no radical changes and will embrace free trade, job creation and close U.S. ties.

On Saturday, Ortega said his Cabinet ministers will be named by the people — not himself — and he had asked local representatives to send him proposals for candidates. He vowed that half of top officials would be women.

He also promised more than 1,000 Sandinista peasant leaders that the government would buy land for people who need it, which they could pay for "little by little even if it is with a sack of corn."

El Carnaval del Caribe

The Matt Dishman and Peninsula Park community centers collaborate with Portland Parks & Recreation's Latino Outreach Program to host El Carnaval del Caribe (Caribbean Carnival) on Friday, Nov. 17 from 6 p.m. to 8 p.m. at Matt Dishman, 77 N.E. Knott St.

The fun will include live music by Caña Son and snacks for sale from the local Cuban restaurant,

Pambiche. Free Salsa lessons and demonstration will be offered by Afro-Cuban/Salsa dance instructor Juan LaRosa, instructor at Portland State University. There will be crafts, face painting, carnival games, free family swim and raffle prizes. Admission is free with two cans of food. Carnival game tickets are four for \$1. For information, call 503-823-3673.

Diversity Factoids: Population More Diverse

Latinos remain the largest ethnic group in the U.S., increasing their numbers by one million from 2004-2005 alone. Blacks are the second largest, with a nearly two percent increase in the same year. Asians round out the top three.

Lack of Minority Teachers: More than 40 percent of students are people of color, yet most teachers are white (90 percent). Forty percent of all public schools have no teachers of color on staff, and fewer

than half of teachers participate in diversity-related professional development.

Women Businesses Increase: The number of women-owned businesses nearly doubled between 1997 and 2004, rising from nine percent to 17 percent.

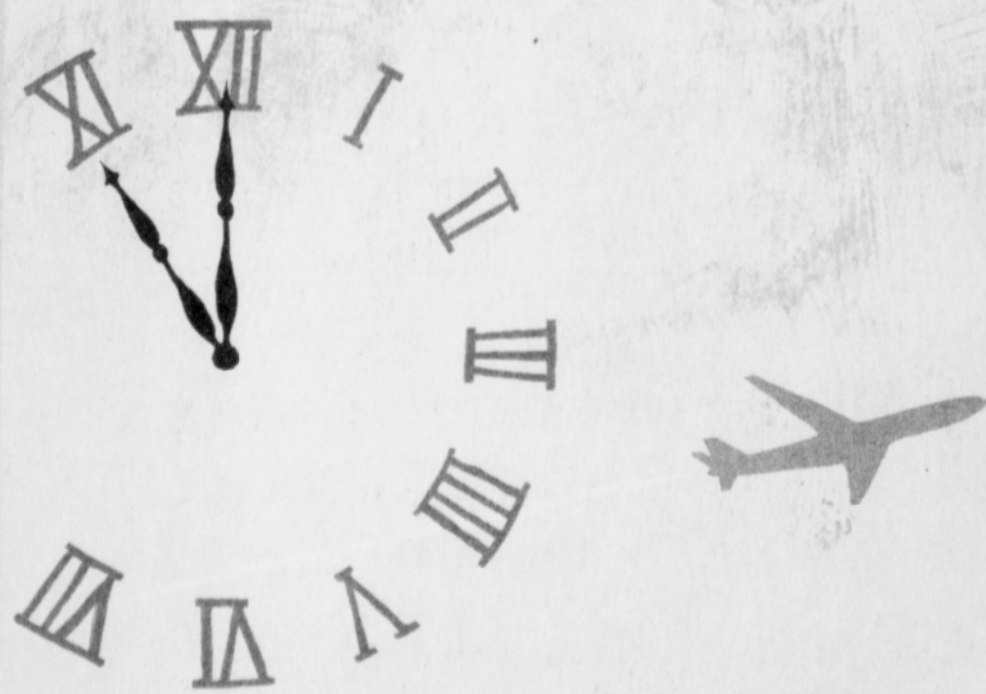
Women Still Earn Less: In 2005, women made up nearly 44 percent of all full-time workers but only 31 percent of workers in the highest-earnings category.

Latino Businesses Grow: The number of Latino-owned

businesses has grown at three times the rate of all other businesses.

Senior Population Changes: In 2003, whites accounted for nearly 83 percent of senior citizens. By 2030, the Census Bureau projects white representation to decrease 11 percent, while the percentage of people of color in this population is expected to increase. Latinos will comprise 11 percent of seniors in 2030, compared with six percent of seniors comprised of Latinos in 2003.

FINN ADVENTURE



Take MAX to the airport

If you're flying out of town for the holidays—or if relatives are flying in—remember the **MAX Red Line**. Walk from the train to the gates, without the hassle or cost of airport parking. Trains leave the airport as late as 11:57 p.m. Even with a late flight, it's a great way to get someone home—even you.

TRIMET

See where it takes you.

Plan your trip at trimet.org

Odessa's Cafe

The REAL DEAL in Portland



503-288-3369

3445 NE Broadway Hours: 11am-8pm Mon-Thur & 11am-9pm Fri & Sat

Menu

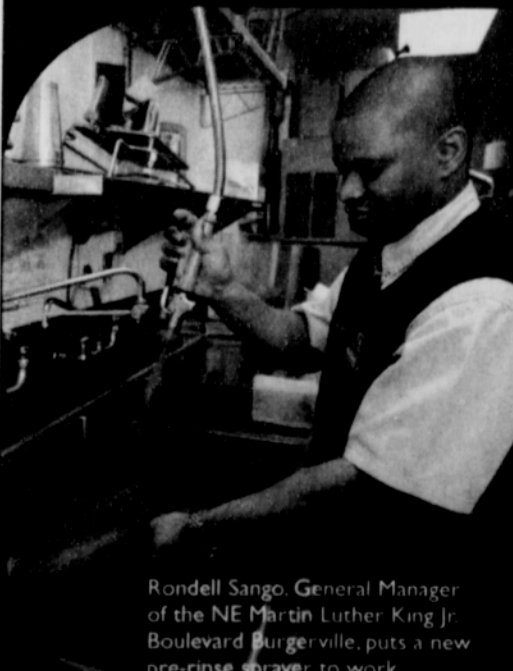
ENTREES
BBQ Ribs
Beef Brisket
Chicken

SIDES
Collard Greens
Baked Beans
Mac & Cheese
Candied Yams
Potato Salad
Cornbread

SPECIALS
Lunch \$8.95
1 entree, 2 sides & bread
Dinner \$12.95
1 entree, 3 sides & bread

ODESSA'S TASTE OF CHICAGO
\$24.95 - includes portions of each meat and every side dish, cornbread & 1 delicious dessert

Energy Trust Helps Oregon Businesses Positively Impact the Bottom Line



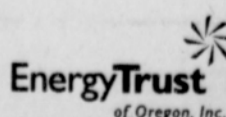
Rondell Sango, General Manager of the NE Martin Luther King Jr. Boulevard Burgerville, puts a new pre-rinse sprayer to work.

Burgerville took advantage of incentives from Energy Trust and installed high performance pre-rinse sprayers in 19 Portland-area locations. For Burgerville, that adds up to savings of \$7,600 every year. With energy costs on the rise, now is a great time to take advantage of Energy Trust incentives for your business.

>> Let Energy Trust help lower your energy costs and improve your bottom line. Call Energy Trust today.

1-866-ENTRUST
energytrust.org

Energy Trust programs serve Oregon customers of Portland General Electric, Pacific Power, NW Natural, Avista and Cascade Natural Gas.



energytrust.org